

## ФРАЗЕОЛОГИЗМ В КОНЦЕПЦИЯХ ОТЕЧЕСТВЕННЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

У. А. Бойко

*ulyanaa.boiko@gmail.com;*

*Научный руководитель – М. С. Гутовская, доктор филологических наук, доцент*

В докладе рассматриваются различные подходы к интерпретации понятия «фразеологизм» и оценке его свойств. Цель исследования – вывести определение фразеологизма в рамках узкого подхода к фразеологии. Теоретическое и практическое значение исследования заключается в систематизации характеристик фразеологизма, углублении научных представлений о рассматриваемом языковом явлении, а также в возможности использования полученных данных в дальнейших научных работах.

**Ключевые слова:** фразеология; фразеологическая единица; устойчивость фразеологизмов; идиоматичность.

Термин «фразеология» греческого происхождения. В буквальном смысле он означает «учение об оборотах речи» и был введен в лингвистику Шарлем Балли в значении «раздел стилистики, изучающий связные словосочетания». Однако идеи Ш. Балли [1, с. 5] не подтолкнули западных лингвистов, в отличие от советских, к созданию фразеологических школ и развитию теории фразеологии.

В англоязычной лингвистике вопросы фразеологии, природы и типов ее единиц не получили популярности. А. Н. Баранов и Д. О. Добровольский связывают это с сильным влиянием бихевиоризма и генеративизма и отмечают, что в английском языке отсутствует словесное обозначение для науки о фразеологизмах [2, с. 8].

Возникновение фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплины в советской науке относится к 40–50-м годам XX столетия и неразрывно связано с именем академика В. В. Виноградова, чьи работы явились поворотным пунктом в деле исследования фразеологии языков народов СССР, а затем и языков Европы – в первую очередь германских, романских и славянских. В. В. Виноградов первым стал использовать термин «фразеологическая единица» и описывать не только сами фразеологизмы, но и историю их происхождения и сферу употребления [3, с. 56]. С 1950-х годов изучением английских фразеологизмов в сопоставлении с русскими занимаются А. И. Смирницкий и О. С. Ахманова. В 70-е – 80-е годы XX века активно рассматривается

фразеология белорусского языка в работах А. С. Аксамитова, И. Я. Лепешева, Ф. М. Янковского.

Таким образом, приоритет в выделении фразеологии в качестве отдельной лингвистической дисциплины принадлежит именно советской науке, огромное количество работ советских фразеологов представляет собой ценное лингвистическое наследие.

В языкознании существует узкое и широкое понимание границ фразеологии. **Некоторые лингвисты, такие как В. В. Виноградов, В. Н. Телия, И. Я. Лепешев, придерживаются узкого подхода к определению объема фразеологии и включают в разряд фразеологизмов только номинативные единицы** [3, с. 142; 4, с. 12; 5, с. 10]. Н. М. Шанский и А. В. Кунин, напротив, рассматривают фразеологию в более широком контексте, включая в ее состав и коммуникативные единицы, т. е. пословицы, поговорки, крылатые слова и афоризмы [6, с. 176; 7, с. 6].

Согласно определению В. В. Виноградова, «фразеологическая единица (фразеологизм или фразеологический оборот) – это лексически неделимое, устойчивое в своём составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы» [3, с. 10]. В. В. Виноградов поддерживает теорию эквивалентности фразеологизма слову, выдвинутую Ш. Балли, – также считает одним из признаков фразеологизма синонимическую заменимость одним словом всей фразеологической единицы или некоторых ее элементов в зависимости от семантического типа фразеологизма [3, с. 132].

В. Н. Телия определяет фразеологизм, или фразеологическую единицу, как «общее название семантически связанных сочетаний слов и предложений, которые, в отличие от сходных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организации высказывания, а воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определенного лексико-грамматического состава» [4, с. 12].

**В. П. Жуков понимает под фразеологизмом «устойчивую и воспроизводимую раздельнооформленную единицу языка, состоящую из компонентов, наделенную целостным (или – реже – частично целостным) значением и сочетающуюся с другими словами»** [8, с. 18].

**И. Я. Лепешев, один из основоположников белорусской фразеологии, определяет данный термин следующим образом: «Фразеалагізм – гэта ўстойлівая, узнаўляльная, не менш як двухкампанентная моўная адзінка, якая спалучаецца са словамі свабоднага ўжывання і мае цэласнае значэнне, не роўнае суме значэнняў яе**

кампанентаў» [5, с. 5]. Белорусский филолог также отмечает такое свойство фразеологизма, как экспрессивно-эмоциональная окраска.

По мнению А. В. Кунина, фразеологизмы – это «устойчивые сочетания слов с осложненной семантикой, не образующиеся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных словосочетаний» [6, с. 13]. Одним из главных признаков фразеологизма А. В. Кунин считает **раздельнооформленность** [6, с. 30].

Из приведенных выше определений можно выделить несколько общих признаков. Во-первых, фразеологизмы состоят как минимум из двух слов, т. е. являются несколькословными раздельнооформленными единицами. Во-вторых, фразеологизмы обладают массовой воспроизводимостью, извлекаются из памяти носителей языка в готовом виде. В-третьих, в определениях В. В. Виноградова, А. В. Кунина, В. П. Жукова, И. Я. Лепешева упоминается такой признак фразеологизма как устойчивость в своем составе и структуре [3, с. 10; 6, с. 13; 8, с. 18; 5, с. 5]. Отметим, однако, что с развитием теории фразеологии данный критерий стал называться фиксированностью формы, а термин *устойчивость* стал употребляться для обозначения линейной связанности фразеологизма, обусловленной ограниченностью сочетаемости слова-компонента (одного или нескольких) и в силу этого предсказуемостью появления совместно с ним остальных компонентов фразеологизма [9, с. 73; 10, с. 9, 25–26; 11, с. 559–560; 12, с. 101].

Одним из важных свойств фразеологизма считается идиоматичность. Под идиоматичностью чаще всего понимается несовпадение значения фразеологизма с суммой значений его слов-компонентов. Каждая фразеологическая единица обладает своей степенью идиоматичности – от высокой до нулевой [9, с. 75–78].

В работах по когнитивной лингвистике принадлежность к общенародному языку также определяется как один из главных признаков фразеологизма. Под данным термином подразумевается употребляемость несвободных, но понятных всем носителям конкретного языка словосочетаний в повседневном общении [13, с. 102–105]. Мы планируем провести исследование фразеосемантического поля денег в русском и английском языках в лингвокультурологическом и лингвокогнитивном аспектах и считаем критерий принадлежности общенародному языку важным.

Таким образом, термин «фразеологизм» разными лингвистами трактуется несколько по-разному. На основе анализа концепций отечественных и зарубежных лингвистов сформулируем следующее определение фразеологизма для когнитивно ориентированного исследования фразеологии в узком понимании ее границ: фразеологизм – это несвободное

воспроизводимое сочетание слов, которое характеризуется членимостью по форме и раздельнооформленностью, но отличается номинативной целостностью, обладает некоторой степенью идиоматичности, характеризуется общеупотребительностью.

### Библиографические ссылки

1. *Балли Ш.* Французская стилистика. М. : Эдиториал. УРСС, 2001.
2. *Баранов А. Н., Д. О. Добровольский.* Основы фразеологии (краткий курс) : учеб. пособие. М. : ФЛИНТА : Наука, 2013.
3. *Виноградов В. В.* Избранные труды: лексикология и лексикография. М. : Наука, 1977.
4. *Телия В. Н.* Лингвистический энциклопедический словарь. М. : Советская энциклопедия, 1990.
5. *Лепешаў І. Я.* Фразеалогія сучаснай беларускай мовы: вучэб. дапам. для філал. фак. ВДУ. Мінск : Выш. шк., 1998.
6. *Кунин А. В.* Курс фразеологии современного английского языка. Дубна : Феникс+, 1996.
7. *Шанский Н. М.* Фразеология современного русского языка. СПб. : Спец. лит., 1996.
8. *Жуков В. П.* Семантика фразеологических оборотов. М., 1978.
9. *Мельчук И. А.* О терминах «устойчивость» и «идиоматичность» // Вопросы языкознания. 1960. № 4. С. 73–80.
10. *Аксамітаў А. С.* Беларуская фразеалогія. Мінск : Вышэйшая школа, 1978.
11. *Мечковская Н. Б.* Классы идиом и их корреляты в механизмах диахронической фразеологии (на материале восточнославянских, словенского и польского языков) // Мовазнаўства. Літаратуразнаўства. Культуралогія. Фалькларыстыка. Мн., 2008. С. 149–172.
12. *Гутовская М. С.* Устойчивость как свойство фразеологизма // Вестник МГЛУ. Сер. 1. Филология. 2015. № 4 (77). С. 95–103.
13. *Гутовская М. С.* Номинативность и принадлежность общенародному языку как свойства, задающие границы когнитивной фразеологии // Славянская фразеология в синхронии и диахронии: сб. науч. ст. Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2014. С. 102–105.